

am Bodensee
au lac de Constance
at the Lake Constance

Camping



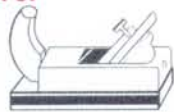
camping
hüttenberg

Camping Hüttenberg AG, Familie Meier, Hüttenberg, CH-8264 Eschenz,
Tel. +41 (0)52 741 23 37, Fax +41 (0)52 741 56 71, info@huettenberg.ch, www.huettenberg.ch

Wir bauen auch
Ihr Traumhaus



Bau- und Möbelschreinerei
Kurt Leibacher
AG



Hofwisenstrasse 19
8260 Stein am Rhein

Telefon 052 741 31 22
Fax 052 741 37 69

SELZAM
gasklar!



Selzam AG
Gas, Apparate, Service
Harzachstrasse 8
CH - 8404 Winterthur

Tel.: 052 233 25 21
Service: 052 233 25 23
Fax: 052 232 97 15
e-mail: info@selzam.ch
Internet: www.selzam.ch

Gasapparate, Caravan und Schiff Gas-Control-Service



elf gaz



Unsere Energie macht den Unterschied!

TOTAL (SUISSE) SA Rue des Oeuches 5 2603 Pery Tél. 032 485 01 30 www.ch.total.com

BON für den neuen 156-seitigen
Farbakatalog! BON einsenden
oder per Mausclick bestellen.

E-Mail _____
Tel. _____
PLZ/Ort _____
Strasse _____
Name _____
Vorname _____

Über 60 Zeltmodelle
(Ganzjahresausstellung),
Schlafsäcke, Matten,
Rucksäcke, Velotaschen,
Outdoorbekleidung,
Campingzubehör...

Shop und Postversand.
www.spatz.ch

Draussen zählt nur das Beste

SPATZ Camping
Trekking
Die Camping- und Trekking-Profis
Hedwigstrasse 25 Tel. 01 383 38 38
Postfach 423 Fax 01 382 11 53
CH-8029 Zürich 7 www.spatz.ch



Georg und Lily Meier

Ferien – die schönste Zeit des Jahres Holidays – the best time of the year Les vacances: le meilleur moment de l'année

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Der Camping Hüttenberg befindet sich in der Ostschweiz, inmitten der Bodensee- und Rheinlandschaft. Der idyllische Untersee zwischen Konstanz und Eschenz und die anschliessende unverfälschte Rheinlandschaft bis Schaffhausen bieten eine einmalige Schönheit, Ruhe und Erholung. Genau der richtige Ort, um die schönste Zeit im Jahr zu verbringen. Damit Sie Ihre Ferien unbeschwert geniessen können, sind wir für Sie da – das ganze Jahr über. Unsere Anlage bietet eine moderne Infrastruktur mit einer grandiosen Aussicht auf Bodensee und Umgebung. Neben den zahlreichen Freizeitmöglichkeiten gilt vor allem die ruhige Lage als Pluspunkt. Nicht zuletzt wurde unser Campingplatz vom Verband Schweizerischer Campings mit fünf Sternen ausgezeichnet. Unsere Gäste geniessen die familiäre Atmosphäre – der Familienbetrieb wird bereits in der zweiten und dritten Generation geführt – und viele von Ihnen dürfen wir seit Jahren auf unserem Campingplatz begrüßen. Es würde uns freuen, Sie als unseren Gast willkommen zu heissen.

Georg und Lily Meier

Dear Readers,

The Hüttenberg camping ground is located in Eastern Switzerland in the centre of the Bodensee and Rhine region. The idyllic Untersee between Konstanz and Eschenz and the adjoining pristine Rhine countryside to Schaffhausen offer unique beauty, peace and rest. Exactly the right place to spend the best time of the year. So that you can enjoy your holidays unencumbered by concerns we are available for you right through the year. Our facilities offer a modern infrastructure with a magnificent view of the Bodensee and surroundings. Beside the countless leisure possibilities the peaceful location is a plus. Not least, our camping ground was awarded with five stars by the Association of Swiss Camping Grounds. Our guests enjoy the family atmosphere – the family business has been passed down to the second and third generations – and we have welcomed many of you to our camping ground for years. We would love to have you as our guest.

Georg and Lily Meier

Chères lectrices, chers lecteurs,

Le camping d'Hüttenberg se situe en Suisse orientale, au cœur d'un paysage bordé par le lac de Constance et le Rhin. La situation idyllique du lac Inférieur, entre Constance et Eschenz, et le paysage encore intact de la vallée du Rhin qui lui fait suite jusqu'à Schaffhouse vous offrent une beauté unique, la tranquillité et la détente. C'est l'endroit idéal pour passer le meilleur moment de l'année. Pour que vous puissiez profiter de vos vacances libres de tout souci, nous sommes à votre service, toute l'année. Nos installations disposent d'une infrastructure moderne et offrent une magnifique vue sur le lac de Constance et ses environs. Outre les innombrables possibilités de loisirs, vous apprécierez surtout le calme de notre site. Il faut noter que notre terrain de camping a été classé cinq étoiles par l'Association suisse des campings. Nos clients apprécient l'ambiance familiale – cette entreprise familiale est déjà gérée par la deuxième et la troisième génération – et nous avons le plaisir d'accueillir beaucoup d'entre vous sur notre terrain de camping depuis des années. Nous serions heureux de vous compter parmi nos hôtes.

Georg et Lily Meier

Impressum

Herausgeber: Frehner Consulting AG, Unternehmensberatung für PR, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 60 80, info@frehner-consulting.com **Gesamtleitung:** Arthur Hasenfratz **Produktion:** Media Republic AG, Ihr Partner für Printprodukte, CH-9006 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 243 05 40, info@media-republic.ch **Chefredaktor:** Dr. Stephan Ziegler **Redaktion:** Refo Blatter **Konzept und Texte:** wortwerk Medien GmbH, Neugasse 12, CH-9000 St.Gallen **Fotos:** wortwerk Medien GmbH, Neugasse 12, CH-9000 St.Gallen; Archiv Camping Hüttenberg AG, Swiss-Image **Projektkoordination Camping Hüttenberg AG:** Marcel Meier **Inseratemarketing:** Polygon Media AG, Zürcherstrasse 170, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 80 40, Fax +41 (0)71 272 80 41 **Geschäftsleitung:** Natal Schnetzer **Anzeigenleitung:** Jean-Louis Popoff **Gestaltung:** Susann Biehler. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Media Republic AG. Sommer 2004





villiger

metzgerei

wursterei

partyservice

eigene

produktion

zum bären



- CH-Fleisch aus der Region
- Selbstproduzierte SG-Würste
- Grosse Grilladen-Auswahl
- Diverse Menu's für Ihre Party
 - Frische Fische von A-Z

Finden Sie bei:

Metzgerei Villiger 8260 Stein am Rhein
Tel. 052 741 21 40 Fax: 052 741 21 72
(Parkplätze bei der Brücke)



Hotel Restaurant

Adler

Stein am Rhein

Geniessen am Rathausplatz

Gönnen Sie sich ein
Paar kulinarische Stunden
bei mittelalterlicher Umgebung

Immer aus frischem Fang
Fische aus See und Rhein!

Bio Weidekalb vom Hof

Familie Günter mit Team
Freuen sich auf Ihre Reservation

Tel. 052/ 742 61 61

E-mail: hotel-adler@bluewin.ch



8259 Wagenhausen

Tel. 052 741 25 76

E-Mail: kuewa@bluewin.ch

8266 Steckborn

Tel. 052 761 11 89

**Zulassung für sämtliche
Flüssiggaskontrollen und
entsprechenden Service.**

Kindle
Wohngestaltung

**Bettwaren · Bodenbeläge · Vorhänge
Polstermöbel · Orientteppiche**

**Bei uns finden Sie
Matratzen und Duvets
mit den schönsten Bezügen
zum träumen**

8264 Eschenz
Tel. 052 741 23 24 · Fax 052 741 50 27
www.kinde-wohngestaltung.ch

Mit Sicht auf den See
With a view to the lake
Avec vue sur le lac



Ein erholsames Campen in landschaftlicher Schönheit

Mittelalterliche Städte, heimelige Dörfer und eine ausgezeichnete Gastronomie machen den Besuch in der wunderschönen Umgebung von Bodensee und Rhein zu einem Erlebnis. Mitten darin liegt der Campingplatz Hüttenberg.

Der Camping Hüttenberg liegt leicht erhöht über Eschenz und bietet eine ruhige und sehr schöne Lage am Waldrand mit wundervoller Aussicht auf den Untersee und den Rhein. Auf dem sechs Hektaren grossen Campingplatz stehen für die Besucher 320 Dauermietplätze und rund 80 unparzellierte Stellplätze für Touristen zur Verfügung. Das Gelände besteht es aus einem gepflegten Rasen und ist teilweise terrassiert.

Relaxed camping in picture-postcard beauty

Medieval towns, cosy villages and superb gastronomy make a visit to the beautiful surroundings of the Bodensee and Rhine an experience. And the Hüttenberg camping ground is situated in the central point.

Hüttenberg camping ground is slightly elevated over Eschenz and occupies a peaceful and beautiful position on the edge of the forest with wonderful views onto the Untersee and the Rhine. 320 permanent rental places and around 80 undivided parking places for tourists are available on the approximately 6 hectares. The grounds are partially terraced and consist of well-kept lawns.

Camper dans des conditions reposantes au cœur d'un magnifique paysage

Villes médiévales, charmants villages et gastronomie raffinée font d'une visite dans les magnifiques environs du lac de Constance et du Rhin une expérience inoubliable. Le camping d'Hüttenberg se situe au cœur de cette région.

Le camping d'Hüttenberg surplombe légèrement Eschenz et jouit d'une très belle situation au calme, en bordure de forêt, avec une vue magnifique sur le lac Inférieur et le Rhin. Sur ce terrain de camping de six hectares, 320 places résidentielles et environ 80 places non parcellées pour touristes sont à la disposition des visiteurs. Le terrain est en partie terrassé, et il est par ailleurs recouvert d'un gazon bien entretenu.





**Hotel Restaurant Gasthaus zum Hecht
CH-Mammern**

**Das Kleinsthotel
mit ausgezeichneter Küche**

Direkt am Radweg

**Herrliche Gartenterrasse
und Radler-Bar**

**Tel. +41(0)52 741 2463
www.hecht-mammern.ch**

**Dixieland-Konzerte mit internat. Jazzbands
Jeden ersten Montag im Monat, 20.30 Uhr**

In Ihrer Nähe

Service Partner Hagen

TV, Video, HiFi, Antennenbau...persönlich
8260 Stein am Rhein Chirchhofplatz 14
Tel: 052 741 41 66 Fax: 052 741 41 67
www.rtvhagen.ch rtvhagen@bluewin.ch

Service Partner

Malergeschäft

J. Michel

8264 Eschenz

Sämtliche Maler- u. Tapzierarbeiten

Mobil: 079 225 37 51 G: 052 741 51 37

michel@maler-team.ch

HAUMES AG

**Für Sommer-
und Winter Vorzelte**



**Dozwilerstrasse 8 8592 Uttwil Tel. 071 463 23 70 Fax 071 463 11 53
www.haumes.ch**



Familienbetrieb in dritter Generation

Der Campingplatz Hüttenberg wurde 1965 von Betty und Hans Meier gegründet. Nach und nach wurde das landwirtschaftlich genutzte Gelände zum Campingplatz umfunktioniert. Heute wird der Familienbetrieb bereits in der zweiten und dritten Generation geführt.

Offizielle Klassierung

Der Camping Hüttenberg ist ein Mitglied des VSC / ASC (Verband Schweizerischer Campings) und ist mit 5 Sternen ausgezeichnet.

Eschenz liegt an der Hauptstrasse von Schaffhausen nach Kreuzlingen.

In Eschenz in die Nebenstrasse, die zwischen der "AGIP"-Tankstelle und dem Gasthaus "Sonne" liegt, abbiegen.

- 1 Strasse von Schaffhausen
- 2 Strasse von Kreuzlingen
- 3 Strasse von Frauenfeld
- 4 "AGIP"-Tankstelle
- 5 Restaurant Sonne
- 6 Bahnhof Eschenz

A third-generation family business

The Hüttenberg camping ground was established in 1965 by Betty and Hans Meier. Bit by bit the formerly rural area was converted to a camping ground. Today the family business has been passed down to the second and third generations.

Official Classification

The Hüttenberg camping ground is a member of the VSC / ASC (Association of Swiss Camping Grounds) and has been awarded five stars.

Eschenz is situated on the main road from Schaffhausen to Kreuzlingen.

Turn in Eschenz into the side road between the AGIP service station and the Sonne Inn.

- 1 Road from Schaffhausen
- 2 Road from Kreuzlingen
- 3 Road from Frauenfeld
- 4 AGIP service station
- 5 Sonne Restaurant
- 6 Eschenz railway station

Une entreprise familiale gérée par la troisième génération

Le camping d'Hüttenberg a été fondé en 1965 par Betty et Hans Meier. Peu à peu, ce terrain, qui faisait l'objet d'une exploitation agricole, a été transformé en terrain de camping. Aujourd'hui, cette entreprise familiale est déjà gérée par la deuxième et la troisième génération.

Classement officiel

Le camping d'Hüttenberg est membre de la VSC/ASC (Association suisse des campings) et est classé 5 étoiles.

Eschenz se situe sur la route principale qui relie Schaffhouse à Kreuzlingen.

A Eschenz, tournez dans la petite rue transversale entre la station d'essence «AGIP» et le restaurant «Sonne».

- 1 Route arrivant de Schaffhouse
- 2 Route arrivant de Kreuzlingen
- 3 Route arrivant de Frauenfeld
- 4 Station d'essence AGIP
- 5 Restaurant Sonne
- 6 Gare d'Eschenz



Ein kleines Dorf A little village Un petit village



Die Angebote und Einrichtungen rund um den Hüttenberg in der Übersicht

Ein gemütliches Frühstück am Morgen, dann ein Sprung ins kühle Nass und anschliessend im Internet die Mails checken? Das alles ist möglich.

Laden

Der Selbstbedienungsladen bietet ein reichhaltiges Angebot: täglich frisches Brot, Milch, Käse und Gemüse, Getränke, Sandwiches, Ansichtskarten, Toilettenpapier und vieles mehr.

Ausgebauter Aufenthaltsraum mit grosser Terrasse

Das Verpflegungsangebot besteht aus einem Kaffeeautomaten, verschiedenen kalten Speisen, warmen Snacks, Frühstück und Coupes.

Schwimmbad

Das ungeheizte Schwimmbad hat eine Grösse von 20 Metern auf 10 Metern, für die ganz Kleinen steht ein Kinderplanschbecken zur Verfügung.

Sanitäranlagen

Es stehen drei sanitäre Anlagen zur Verfügung. Jede ist komplett ausgestattet, unter anderem mit abschliessbaren Waschkabinen, Duschen, Wickelplätze, Waschmaschine, Wäschetrockner und vielem mehr.

An overview of facilities and offers around Hüttenberg

A cosy breakfast, then a dive into cool water and finally checking emails on the net? It is all possible.

Shop

The self-service shop offers a broad range of products: bread fresh daily, milk, cheese and vegetables, drinks, sandwiches, postcards, toilet paper and much more.

Extended lounge with large terrace

The catering offer consists of a coffee machine, various cold foods, warm snacks, breakfast and ice cream sundaes.

Swimming pool

The unheated swimming pool is 20 metres by 10 metres large. For the little ones there is a wading pool.

Ablution facilities

There are three ablution facility blocks. Each is well equipped with lockable washing cubicles, showers, baby changing areas, washing machines, driers and more.

Un aperçu des services et des équipements du camping Hüttenberg

Un petit déjeuner convivial le matin, suivi d'un plongeon dans l'eau fraîche avant d'aller lire ses mails sur Internet? Tout cela est possible.

Magasin

Le self-service propose un assortiment bien fourni: pain, lait, fromage et légumes frais tous les jours, boissons, sandwiches, cartes postales, articles de toilette et bien d'autres produits.

Salle de détente aménagée avec grande terrasse

Vous y trouverez une machine à café et pourrez vous y faire servir un petit-déjeuner, différents plats froids, des en-cas chauds, et des coupes de glace.

Piscine

La piscine non chauffée mesure 20 mètres par 10 mètres. Une pataugeoire est à la disposition des tout petits.

Installations sanitaires

Trois installations sanitaires bien équipées sont à votre disposition. Elles comprennent, entre autres, des cabines individuelles verrouillables, des douches, des pièces à langer, un lave-linge et bien d'autres commodités.





Internet-Terminal und drahtloser Internetzugang

Mit dem Internet-Terminal können Sie im Internet surfen. Sie haben bei uns auch mit Ihrem eigenen Notebook oder PDA Zugang zum Internet. Sie benötigen lediglich ein Gerät mit Wireless-LAN und unseren Zugriffscode.

Sonstige Angebote

- Entsorgungsstation für Wohnmobile
- PIT-PAT Anlage (Tischminigolf)
- Tischtennis
- Boccia
- Kinderspielplatz/Spielwiese mit öffentlicher Feuerstelle

Internet terminals and wireless internet access

You can surf the internet on our internet terminal. Here you also have access to the internet with your own notebook or PDA. You only need a device with wireless LAN and access code.

Other facilities

- Waste disposal centres for campers
- PIT-PAT (table minigolf)
- Table tennis
- Bocce
- Children's playground / grass play area with public fireplace

Terminal Internet et accès à Internet sans fil

Grâce au terminal Internet, vous pouvez surfer sur le Web. Chez nous, vous pouvez également accéder à Internet avec votre note-book ou votre PDA personnel. Pour cela, vous devez simplement disposer d'un appareil compatible Wireless LAN et de notre code d'accès.

Autres équipements

- Stations de vidange pour les toilettes des camping cars
- PIT-PAT (mini-golf de table)
- Ping-pong
- Boccia
- Espace de jeux pour enfants/prairie de jeu avec place grillades publique



Restaurant Baumgarten Kaltenbach

Die heimelige Landbeiz mit der persönlichen Note



Gutbürgerliche Küche, Bauernspezialitäten, Rösti
Säli für 35 P, schöne Gartenwirtschaft, Spielplatz
Bleuelhuserstrasse 16 8259 Kaltenbach
Tel: 052 741 24 92 Fax: 052 741 52 60
Montag, sowie am 3. Sonntag des Monats Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, Elsbeth und Köbi Müller

...für Sie auf Draht



www.strasser-elektro.ch

Eschenz Schlattingen

Tel.: 052 742 00 42

LICHT KRAFT TELEFON EDV



STRASSER
STRASSER
ELEKTRO AG

Landi
UNTERSEE UND RHY

Eschenz Tel 052 741 23 12
Wagenhausen Tel 052 741 18 05

ALLES WAS DAS CAMPER-♥ BEGEHRT ...
- Garten, Rasen und Blumen
- Heim & Hobby
- Getränke / Weine

Volg
frisch und fründlich

Eschenz Tel 052 741 25 26
Wagenhausen Tel 052 741 24 40

IHR FRISCHELIEFERANT
- Früchte und Gemüse
- Käse-Spezialitäten
- Grosse Fleisch- und Wurstwarenauswahl
In Eschenz mit eigener Metzgerei

Gasthaus zum Hecht in Mammern

Publi-Reportage

Der «Hecht» liegt nur etwa 5 km vom Camping Hüttenberg entfernt, mitten im Dorf Mammern. Ob bei einem Aufenthalt in der lieblichen Gartenwirtschaft oder einem der verschiedenen Säli, jeder findet etwas für seinen «Gluscht» – sei es ein währschafter Wurstsalat, ein Cordon bleu oder ein perfekt zubereiteter Fisch. Jeweils am Freitagabend im August und jeden Tag im September wird der berühmte Risotto alla Padovana im halben Laib Parmesankäse serviert. Thaiändische Köstlichkeiten finden 4 x jährlich ihre Liebhaber. Jeden 1. Montag jedes Monats Dixielandkonzerte im Jazzclub Hecht. Weitere Infos sowie Jazzprogramm unter www.hecht-mammern.ch. Die Familie Dietrich und ihre Mitarbeiter freuen sich auf ihren Besuch.

Sich zuhause fühlen Feel right at home Se sentir chez soi



Das Mietwohnwagen- und Mietzeltangebot

Ob Saisonmieter, Dauermieter oder Tourist – auf unserem Platz sind alle willkommen. Einige Stellplätze ermöglichen eine wunderschöne Aussicht auf Untersee und Rhein, andere befinden sich in der Nähe des Schwimmbads, am Baumgarten oder liegen am Waldrand.

Mietwohnwagen

Der komfortabel und komplett ausgestattete Wohnwagen mit Markise ist für 2 bis 4 Personen geeignet. Vorhanden sind Gasheizung, Geschirr, Besteck, Gartentisch und Stühle, Bettdecken, Kissen, Satelliten-TV, Radio und vieles mehr.

Mietzelt

Das Zelt ist komfortabel und freundlich eingerichtet. Es ist fünf mal fünf Meter gross und bietet somit genügend Platz für maximal sechs Personen. Vorhanden sind Betten, Geschirr, Besteck, Kissen, Gartentisch und Stühle.

The caravan and tent rental offer

Whether you rent for the season, permanently or as a tourist – all are welcome in our camping grounds. Some plots provide a superb view of Untersee and Rhine, others are close to the swimming pool, alongside the plant nursery or are on the edge of the forest.

Rental caravans

The comfortable and fully equipped caravans with awnings are suitable for 2 to 4 persons. There is gas heating, crockery, cutlery, a garden table and chairs, bedspreads, pillows, satellite TV, radio and much more.

Rental tents

The tents are comfortably and pleasantly furnished. They measure five by five metres and are suitable for a maximum of six persons. There are beds, crockery, cutlery, a garden table and chairs.

Possibilité de louer caravanes et tentes

Que vous soyez locataire saisonnier, locataire résidentiel ou touriste, vous êtes tous les bienvenus sur notre terrain. Certains emplacements permettent de profiter d'une magnifique vue sur le lac inférieur et le Rhin, d'autres se trouvent à proximité de la piscine, au bord du jardin arboré, ou sont situés en bordure de la forêt.

Caravane de location

Cette caravane dotée d'un auvent, confortable et dotée d'un équipement complet, convient pour 2 à 4 personnes. Chauffage au gaz, vaisselle, couverts, table et chaises de jardin, couvertures, oreillers, télévision par satellite, radio et bien d'autres éléments de confort sont à votre disposition.

Tente de location

La tente est confortable et agréablement aménagée. Elle mesure cinq mètres par cinq mètres, offrant ainsi une place suffisante pour six personnes au maximum. Lits, vaisselle, couverts, oreillers, table et chaises de jardin sont fournis.



Attraktive Umgebung Attractive Surroundings Un environnement séduisant

Viele Ausflugsmöglichkeiten

Der Campingplatz ist ein idealer Ausgangspunkt für Wanderungen und Radtouren. Zum Ortszentrum von Eschenz sind es zwei Kilometer, nach Stein am Rhein drei Kilometer.

Nähere Auskünfte finden Sie auf unserer Internetseite: www.huettenberg.ch

Many possibilities for excursions

The camping ground is an ideal starting point for hiking and cycling tours. The town centre of Eschenz is two kilometres away, three kilometres to Stein am Rhein.

Further information can be found at: www.huettenberg.ch

Nombreuses possibilités d'excursions

Le terrain de camping est un point de départ idéal pour les randonnées et les sorties à vélo. Le centre-ville d'Eschenz se situe à deux kilomètres, Stein am Rhein à trois kilomètres.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur notre site Internet: www.huettenberg.ch



Der Freizeitpark Conny-Land in Lipperswil besitzt eines der modernsten Delphinarien mit Seelöwen und Delphinen.

The leisure park Conny-Land in Lipperswil has one of the most modern dolphinariums with sea lions and dolphins.

Le parc d'attractions Conny-Land, à Lipperswil, possède l'un des plus modernes delphinariums, hébergeant des otaries et des dauphins.



Schmetterlingshaus, Restaurants, Kinderland, Palmenhaus und vieles mehr bietet die Blumeninsel Mainau.

The flower island Mainau offers a butterfly house, restaurants, Kinderland – a park for children, a palm house and much more.

L'île aux fleurs de Mainau propose un papillorama, des restaurants, un pays des enfants, une serre de palmiers et bien d'autres merveilles.





Das Wahrzeichen der Stadt Schaffhausen: Die alte Festung Munot, die zwischen 1564 und 1585 von den Bürgern der Stadt erbaut wurde.

The most famous landmark of the city of Schaffhausen: the old Munot fortress built between 1564 and 1585 by the citizens of the city.

Le symbole de la ville de Schaffhouse: la vieille forteresse de Munot, bâtie entre 1564 et 1585 par les citoyens de la ville.



Am Fahrgast einer Schifffahrt auf dem Untersee und Rhein ziehen malerische Fischerdörfer mit mittelalterlichen Bürgerhäusern und Schlössern vorbei.

Picturesque fishing villages with medieval town houses and castles drift past passengers on a cruise of the Untersee and Rhine.

Le passager d'une croisière sur le lac Inférieur et le Rhin verra défiler des villages de pêcheurs pittoresques avec leurs maisons bourgeoises datant du Moyen-Age et de magnifiques châteaux.



Der Rheinfall ist der grösste Wasserfall Europas. Vom Schloss Laufen aus führt ein Fussweg vorbei an den tosenden Wassermassen zur direkt im Rheinfall stehenden Plattform «Känzeli».

The Rhine Falls is Europe's largest waterfall. A footpath leads from Laufen Castle past the roaring masses of water to the Känzeli platform direct in the Rhine Falls.

Les chutes du Rhin sont les plus grandes chutes d'eau d'Europe. Au départ du château de Laufen, un chemin pédestre conduit le long de la masse d'eau écumante jusqu'à la plate-forme «Känzeli», située directement en bas des chutes.



Stein am Rhein gilt mit seinem Rathaus und dem Georgen-Kloster als die am besten erhaltene mittelalterliche Kleinstadt der Schweiz.

Stein am Rhein with its Town Hall and the Georgen Cloisters is the best preserved medieval small town in Switzerland.

Stein am Rhein, avec sa mairie et son couvent Saint-Georges, compte parmi les petites villes médiévales suisses les mieux conservées.



Schöne Aussicht, ruhig und sauber Beautiful view, peaceful and clean Belle vue, calme et propreté

Das sagen die Gäste über den Campingplatz Hüttenberg That is what the guests say about the Hüttenberg camping ground Ce que disent les clients à propos du camping d'Hüttenberg

«Früher fuhren meine Grosseltern jedes Jahr hier her, dann meine Eltern mit uns Kindern, und jetzt komme ich mit meiner Familie mehrmals jährlich vorbei. Wir fahren jedes Mal 670 Kilometer – doch das lohnt sich. In Holland sind die Anlagen nicht so schön ruhig, und das Wetter ist meistens auch besser in der Schweiz. Ausserdem ist der Campingplatz sehr sauber, und inzwischen sind viele Leute, die ihre Ferien auch regelmässig hier verbringen, Freunde geworden.»



Nelleke van Egmond, 37
Ravenstein (Holland)

«Earlier my grandparents travelled here every year, then my parents with us children and now I come here with my family several times a year. We travel 670 kilometres each time – but it is well worth it. In Holland the grounds are not nearly as beautiful and the weather is generally better in Switzerland. Apart from this, the camping ground is very clean and over the years many people who regularly spend their holidays here have become friends.»

«Autrefois, mes grands-parents venaient ici chaque année. Ensuite, nos parents ont fait de même avec nous enfants, et maintenant, je passe plusieurs fois par an avec ma famille. A chaque fois, nous devons faire 670 kilomètres, mais cela en vaut la peine. En Hollande, les installations ne sont pas si agréablement calmes et, la plupart du temps, le temps est aussi meilleur en Suisse. De plus, ce terrain de camping est très propre et depuis le temps, beaucoup de ceux qui passent aussi régulièrement leurs vacances ici sont devenus nos amis.»



Milena Hauser, 70
Frauenfeld

«Der Campingplatz ist gut geführt und sehr sauber. Seit 20 Jahren verbringen wir jeden Sommer einige Tage hier und geniessen die wunderschöne Aussicht. Man kann sich wunderbar ausruhen. Gerne gehe ich im naheliegenden Wald spazieren, bade im Swimmingpool oder arbeite im Garten vor unserem Wohnwagen.»

«The camping ground is well managed and very clean. We have spent some days every summer here for 20 years and enjoy the wonderful view. One can relax completely here. I like walking in the nearby forest, swimming in the swimming pool or pottering in the garden in front of our caravan.»

«Ce terrain de camping est bien géré et très propre. Depuis 20 ans, nous passons quelques jours ici chaque été et nous profitons de cette magnifique vue. On peut merveilleusement bien se reposer. J'aime bien me promener dans la forêt toute proche, me baigner dans la piscine ou travailler dans le jardin, devant notre caravane.»



Mark Meier, 14
Weisslingen

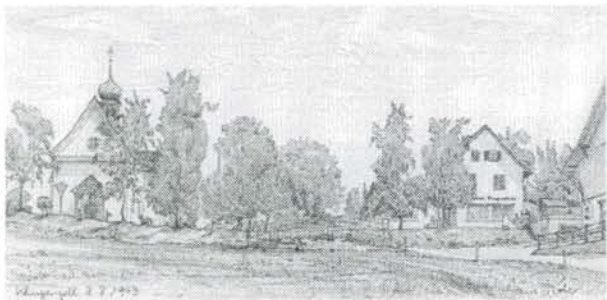
«Am liebsten gehe ich abends in die Disco auf dem Camping-Areal. Zusammen mit anderen Jugendlichen spiele ich dort mit der Playstation, höre Musik oder schaue mir einen Film an. Hier wird es mir nicht langweilig – falls doch, haben wir in unserem Wohnwagen einen Fernseher.»

«Most of all I like going to the disco in the evening at the camping grounds. I play Playstation with others of my age, listen to music or watch a movie. It isn't boring here. And if it does get boring there's a TV in the caravan.»

«Ce que je préfère, c'est aller le soir à la discothèque du terrain de camping. En compagnie d'autres jeunes, j'y joue avec la playstation, j'écoute de la musique ou je regarde un film. Ici, je ne m'ennuie pas: au cas où cela arriverait malgré tout, nous avons une télévision dans notre caravane.»



Restaurant Klingenzellerhof



Das Ausflugsrestaurant mit der traumhaften Aussicht auf den Untersee, für Jung und Alt.

Die Räumlichkeiten sind rauchfrei.

- diverse Rösti's
- Fisch und Steak vom Grill
- 24 Sorten verschiedene offene Teesorten

Bestens geeignet für Anlässe verschiedener Art.
(z.B. Turner- Velo-, Wanderausflüge, Geburtstage, Hochzeitsapéro und, und, und ...)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Fam. N. Dähler, Klingenzell
8265 Mammern, TG
Ruhetage Do/Fr
Telefon 052 741 24 52

Ihr Gartenfachmann
für kleine und
grosse Gärten.

**reutimann**

REUTIMANN GARTENGESTALTUNG
Frauenfelderstrasse 34
8264 Eschenz
Telefon 052 741 32 68
Telefax 052 741 50 06



HAIRBASE

INTERCOIFFU

GRUND GENUG

+41 52 741 41 71
Stein am Rhein

Aussichts-Restaurant

Chämihütte

René & Jovita Breu
8259 Kaltenbach

Tel. 052 741 19 42, Fax 052 741 19 87



- Gut bürgerliche Küche
- 16 verschiedene Cordon Bleu Variationen
- Säli für Anlässe bis 35 Personen
- Ganzes Restaurant bis 80 Personen
- Montag ab 14.00 Uhr und Dienstag geschlossen
- April - Oktober
Dienstag ab 17.00 Uhr geöffnet.

**Wir bauen nach Ihren Wünschen
das individuelle, Schweizer Qualität's**



Unsere Dienstleistungen an Sie:

Mobilheim nach Ihren Wünschen, Fester – Demontablenvorbau
Vorzelte mit Holzgestänge, Holzschutzdächer für Wohnwagen, Mobilheim

Ps: Wir machen Ihnen auch die Elektrische Anlage. Wasser – Abwasseranschlüsse sowie Gasanschlüsse. Ihr Vorteil ist es, nur einen Handwerker, anstatt mehrere zu haben.



WENNS UMS MOBILHEIM GEHT

Vorbauten Mobilheime

ob Reparaturen, Umbau oder Neubau,
sind wir für Sie da!

DÜRR VORBAUTEN MOBILHEIME

Säntisblickstrasse 8a
8580 Amriswil
Tel. 071 411 38 59
Fax 071 411 38 21

**Bäckerei Konditorei Confiserie
Am Schaubmarkt**

**Monika & Franz Marty
Schwarzhornfass 6
8260 Stein am Rhein
Tel. 052 741'48'18
Fax: 052 741'49'15**

Jeden Sonntag geöffnet von 8.00 - 18.00 Uhr

**Wir freuen uns, Sie als Besucher
vom Camping-Hüttenberg
mit frischem Brot & Backwaren
verwöhnen zu dürfen! Wählen
Sie aus unserem reichhaltigen
Brot- und Gebäcksortiment
Ihre Favoriten!**

